



12 Ciudad de Okinawa Boletín Informativo

Diciembre de 2021



Eventos

- ▶ Los visitantes deberán usar barbijos.
- ▶ Tomaremos su temperatura antes de entrar al predio.
- ▶ Por favor mantener distancia social en la entrada.

Para evitar la propagación de la infección por COVID-19, las personas con una temperatura corporal de 37,5 grados centígrados o más, o que presenten un mal estado de salud o incluso con síntomas de mal estado de salud no se les permitirá la entrada. Gracias por su comprensión y cooperación

▶ Zoológico y Museo de Okinawa
Fantasía de Navidad 2021

18 de diciembre (sábado), 2021 ~ 10 de enero (lunes), 2022
Hora: 16:30-21:30

*Cerrado los días 20-23 de diciembre, 27, 1 de enero y 5-7.

Emocionante espectáculo de láser, uno de los más grandes de Japón, y este año decoraremos este evento con iluminación para expresar nuestro agradecimiento a toda la gente!

**Hay un evento especial el 31 de diciembre (viernes) de 20:00 a 25:00.

*Los menores de edad deben tener permiso o estar acompañados de su tutor o padre para entrar en el evento especial.

Visite abajo para obtener información detallada:

<http://xmas-fantasy.com/english.html>

<Tickets>

Adultos y estudiantes de secundaria (mayores de 16 años):

¥1.800 por adelantado ¥2.200 en la puerta

Estudiantes de 4~ JHS (edad 15)*:

1.000 yenes por adelantado y 1.200 yenes en la puerta

*Deben ir acompañados de un adulto

Gratis para menores de 3 años

*No se permite la entrada de alimentos ni bebidas en el recinto del evento. Lugar de celebración.

*Las puertas del evento se abren después de las 16:30

Contacto:

Comité Ejecutivo de Christmas Fantasy 098-936-0134

El Ayuntamiento de Okinawa permanecerá cerrado del 29 de enero (miércoles) al 3 de enero (lunes) por las vacaciones de fin de año en Japón.

Que tengan una maravillosa Navidad ¡y un feliz año nuevo!

Eventos y Anuncios

► Fureai Noen (Granja pública de alquiler para ciudadanos)

Buscamos inquilinos que utilicen nuestra granja para familiarizarse con la agricultura cultivando hortalizas y otros cultivos.

Periodo de uso : 1 de abril de 2022-31 de marzo de 2024

Ubicación: Ikehara, Ciudad de Okinawa (A unos 400 metros al norte del Jardín Botánico del Sureste a la derecha.

Unos 200 metros antes de la presa de Kurashiki)

Requisitos: Residentes de la ciudad de Okinawa que no sean agricultores.

Cómo solicitarlo: Presentar el formulario de solicitud designado con 住民票抄本 (Certificado de Residencia-Extracto-). No se acepta la solicitud por poder.

* El formulario de solicitud está disponible en el Centro de Formación Agrícola o en Norin Suisan Ka, Ayuntamiento de Okinawa después del 11 de enero (martes).

Periodo de solicitud:

Del 11 de enero (martes) al 28 de enero (viernes) de 2022

Horario: 9:00-17:00

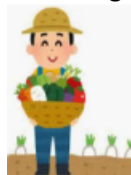
*Cerrado los fines de semana y las fiestas japonesas.

Los inquilinos se decidirán por sorteo si los solicitantes superan el aforo.

Fecha del sorteo: 2 de abril de 2022

Contacto: Centro de Formación Agrícola

Centro TEL: 098-938-9121



Area	Numero de lotes	Renta anual por año
100m ²	12	6,000
75m ²	13	4,500
60m ²	1	3,600
50m ²	76	3,000

► Clase de cocina para niños Vamos a hacer la comida♪

Fecha: 22 de enero (sábado), 2022 10:00-12:00 mediodía

Lugar: Centro de cultura del bienestar de la ciudad de Okinawa

Dirección: 7-35-1 Takahara, Ciudad de Okinawa

Requisitos: Residentes de la ciudad de Okinawa en edad escolar elemental: Gratis

Qué llevar: Delantal, pañuelo para la cabeza, toalla de mano, bebidas.

Plazo de solicitud: 12 de enero (miércoles) 15:00

Contacto : División de Salud Residencial Ext. 2242



► 2022 Ceremonia de mayoría de edad

Fecha y hora

9 de enero (domingo), 2022 Abierto 13:00 Inicio 14:00

Lugar: Gimnasio del Parque Atlético Koza (2-1-1 Moromizato, Ciudad de Okinawa)

Requisitos: Ciudadanos nacidos entre el 2 de abril de 2001 y el 1 de abril de 2002.

*La ceremonia se celebrará mientras se toman medidas para combatir la propagación del COVID-19.

*Si no se siente bien, por favor absténgase de participar en la ceremonia.

*Considere la posibilidad de vacunarse para prevenir la infección.

Contacto: Shogai Gakushu Ka Ext.2743



► FY 2021 Subvenciones para la instalación de energía solar Y Equipos de Ahorro de Energía para los Hogares

Requisitos: Personas con residencia en la ciudad, que no sean morosos en el pago de los impuestos municipales, y que pueden cooperar con los informes requeridos por la ciudad. *Deben instalar las instalaciones en cuestión a partir del 1 de abril de 2021.

Equipos elegibles: ① Sistema de generación de energía solar. ② Calentadores de agua con bomba de calor de CO2 (Eco Cute). *Se puede solicitar tanto ① como ②.

Plazo de solicitud: 31 de marzo de 2022

Otros requisitos:

-Debe estar sin usar y no estar bajo un contrato de arrendamiento.

-Debe haber instalado el equipo aplicable en su propia residencia. En caso de ①, debe haber comenzado a recibir electricidad de la compañía eléctrica.

-No debe haber recibido esta subvención para la misma residencia.

Importe de la subvención:

① 50.000 yenes por caso ② 30.000 yenes por caso.

*Bases por orden de llegada.

Solicite con los documentos requeridos en la ventanilla de servicio que se encuentra abajo. (Habrá una revisión).

Contacto: División de Medio Ambiente (Ext.2227)



► Poblacion total de la Ciudad de Okinawa:

- 142.873 (Hombres 68.200/Mujeres 72.793)
- Poblacion extranjera de 52 paises (Hombres 1191/Mujeres 689)

► La Bunka Geino Ka (División de Cultura y Artes Tradicionales) del Ayuntamiento de Okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (Koho Okinawa) y los publica en inglés y en chino con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que puedan tener dificultades para leer o entender el japonés. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se ofrecen sólo como referencia. Los servicios administrativos se prestan en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para obtener ayuda en inglés, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp. También puede consultar los números mensuales de los boletines y otras informaciones sobre la vida en la ciudad de Okinawa haciendo clic en el enlace ENGLISH/中文 en el sitio web de la ciudad de Okinawa: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

► Sus cotizaciones a la pensión nacional están sujetas a deducciones fiscales como "contribución a la seguridad social"

Sus primas (cotizaciones) a la pensión nacional están sujetas a deducciones fiscales como "contribución a la seguridad social" y es posible que pueda reducir el importe de su renta imponible del año.

Las primas sujetas a deducciones fiscales incluyen el importe total de las cotizaciones que haya pagado entre enero y diciembre de 2021. Los pagos anteriores, los pagos adicionales y los pagos realizados en nombre de de sus familiares a cargo también están sujetos a deducciones fiscales.

Para que se apliquen las deducciones, debe adjuntar el justificante de los pagos de las primas en el momento de la presentación de la solicitud:

Si realizó el pago entre el 1 de ENERO y el 30 de SEP: se enviarán a principios de noviembre

Si realizó el pago entre el 1 de OCT y el 31 de DIC: se enviarán a principios de febrero de 2022

Por favor, asegúrese de adjuntar esta tarjeta postal cuando presente sus impuestos.

*Si ha perdido su certificado, puede solicitarlo de nuevo. Si lo recibe, debe adjuntarlo al presentar la declaración.

Para más detalles, póngase en contacto con Oficina de Pensiones de Koza al 098-933-2267.

Contacto: Shimin Ka, Kokumin Nenkin Tanto (División Residencial, persona encargada de la Pensión Nacional) Ext. 2133/ 2134



Certificado de deducción



Imagen dentro de la postal

► Todos los servicios se prestan SÓLO en JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para los servicios postales y de correo electrónico o para cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

► Vacunación antineumocócica para las personas mayores

*También pueden vacunarse quienes tengan entre 60 y 64 años de edad y padezcan trastornos cardíacos, renales, de la función respiratoria o de la inmunidad relacionada con el VIH (equivalente al nivel 1 de discapacidad física).

Periodo de vacunación:

Hasta el 31 de marzo de 2022

Por favor, asegúrese de llevar su tarjeta de residente.

Tasa de vacunación: Cubierta por el gobierno.

Se trata de una vacunación única.

Dónde puede vacunarse: En cualquier centro médico designado. (Póngase en contacto para obtener información detallada).

■❌¡Por favor, tenga en cuenta! Si ya ha recibido esta vacuna neumocócica (23-Valente), o la recibe en otros hospitales distintos de los designados, no podrá recibirla a la tarifa subvencionada.

* Al recibir la nueva vacuna contra el coronavirus, preste atención al intervalo de vacunación. Póngase en contacto con nosotros para conocer los detalles.

Por favor, acuda a la ventanilla de atención con antelación con su tarjeta de residente y su historial de vacunación.

Contacto: Kodomo Sodan Kenko Ka, Yobo Gakari

(Sección de Vacunación de la División de Salud Infantil) ext. 2232, 2233

Puede vacunarse si ha nacido en o entre los días indicados a continuación.
Nacido entre el 2 de abril de 1956~ 1 de abril de 1957
Nacido entre el 2 de abril de 1951 y el 1 de abril de 1952
Nacido entre el 2 de abril de 1946 y el 1 de abril de 1947
Nacidos entre el 2 de abril de 1941 y el 1 de abril de 1942
Nacidos entre el 2 de abril de 1936 y el 1 de abril de 1937
Nacidos entre el 2 de abril de 1931 y el 1 de abril de 1932
Nacidos entre el 2 de abril de 1926 y el 1 de abril de 1927
Nacidos entre el 2 de abril de 1921 y el 1 de abril de 1921

► ¡Hazte un chequeo cada año para vivir sano! (Esto se aplica a los ciudadanos de 18 años o más)

El chequeo de salud pública en el año fiscal 2021 requiere reserva (Se aceptan reservas por orden de llegada)

La reserva estará disponible a partir del 15 de diciembre (miércoles) Horario: 8:30-17:00

*Excepto los fines de semana y las fiestas japonesas.

*Si hace una reserva con al menos dos semanas de antelación a la fecha del chequeo, le enviaremos por correo un kit de examen que se necesita para el chequeo a su residente.

Contacto para la reserva: Shimin Kenko Ka (División de División de Salud de Residentes) Ext.2245/2246

Si quiere hacerse el chequeo individualmente en el hospital, Asegúrese de hacer una reservación en el hospital en el que le gustaría hacerse el chequeo. La lista de centros médicos en los que se adjunta la lista de centros médicos en los que se puede utilizar el cupón como guía para el chequeo.

	Fecha		Lugar	Capacidad
Enero	16	Domingo	Municipalidad Okinawa	200
	26	Miercoles	Kariyushi En	120
Febrero		1 Martes	Kariyushi En	120
		8 Martes		120
		16 Miercoles	Okinawa City Budokan	280
		17 Jueves		220
		23 Miercoles		280
		24 Jueves		220
Marzo		16 Miercoles	Okinawa City Budokan	280
		17 Jueves		220

Vacunación adicional contra COVID-19 (3ª dosis)

Incluso cuando se administran dos dosis de la nueva vacuna contra el coronavirus, se ha informado de que la eficacia e inmunogenicidad de la vacuna disminuye con el tiempo después de la vacunación. En vista de ello, el Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar (MHLW) ha anunciado una política sobre la aplicación de vacunas adicionales contra el nuevo coronavirus. La ciudad de Okinawa también está planeando establecer un sistema de vacunación basado en la política nacional.

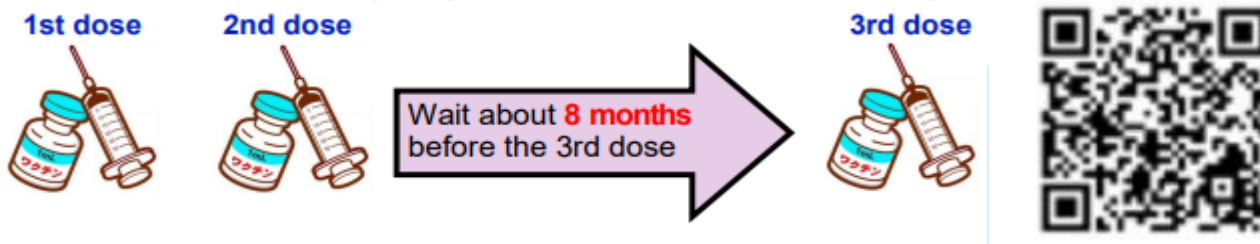
Elegibilidad: Aquellos que recibieron 2 dosis de vacunación y ya han pasado más de 8 meses antes de la 3ª dosis.

*La decisión será tomada por el gobierno basándose en los hallazgos científicos y en la situación de otros países.

1ª dosis 2ª dosis 3ª dosis

Centro de llamadas: 098-923-2401 / 8:30-17:00 (días laborables)

*The decision will be made by the government based on scientific findings and the situation of other countries.



En el centro de llamadas se puede hablar en inglés y coreano.

El calendario de vacunación, las vacunas que se utilizarán y los lugares de vacunación se anunciarán tan pronto como se decidan.

Siga el enlace para obtener información actualizada. (Japonés)

► Tenga en cuenta:

En diciembre finaliza el plazo de pago de los siguientes impuestos:

Impuesto sobre Bienes Inmuebles (3er plazo): Pago en el banco y también pago automático que vence el 27 de diciembre.

Prima del seguro de dependencia (7º plazo)/Prima del seguro nacional de enfermedad (6º plazo),

Prima del seguro de asistencia médica para personas mayores (6º plazo):

Pago en el banco y también pago automático con vencimiento el 4 de enero.

Si utiliza las transferencias bancarias automáticas, asegúrese de tener suficiente dinero en su cuenta bancaria el día anterior.



Horario de recogida de basura durante las vacaciones de fin de año

Basura quemable/no quemable, Reciclables, Plantas, Residuos tóxicos:

Último día de recogida: 31 de diciembre (viernes) de 2021

Recogida a partir del 4 de enero (martes) de 2022

La basura debe sacarse antes de las 8:00 horas del día señalado en su zona.

*El horario de recogida antes y después de las vacaciones puede cambiar dependiendo de la cantidad de basura.

Basura a granel: Llame antes del 28 de diciembre (martes) para la recogida. Sin embargo la recogida puede programarse después de enero ya que habrá una concentración de solicitudes en el fin de año.

Para reducir y reciclar la basura, debe atar los artículos de papel con hilo de papel después del 4 de enero de 2022.

NOTA: No utilice cuerda que no sea de papel (como cuerda de plástico o cordel).

Nos gustaría pedir la colaboración de todos los vecinos para clasificar y reducir la basura.

Contacto: División de Medio Ambiente (Ext.2223-2226)Asistencia en inglés disponible durante el horario de oficina.



Registro y vacunas antirrábicas para su perro

El registro (una vez en la vida) y la vacuna anual contra la rabia en los perros de 91 días de edad o más están obligados por un aw. Sin embargo, la vacuna anual contra la rabia en grupo en los centros comunitarios ha sido cancelada para prevenir la propagación del COVID-19. Por favor, asegúrese de que su mascota reciba la vacuna contra la rabia en la clínica veterinaria antes de fin de año (viernes, 31 de diciembre de 2021) si es posible.

Puede inscribir a su perro y recibir un certificado de vacunación antirrábica en un hospital afiliado a la Asociación Médica Veterinaria de Okinawa que se indica a continuación. Las tarifas de las inyecciones, las consultas y los horarios varían según cada hospital.

Para evitar aglomeraciones en el hospital, póngase en contacto con cada hospital antes de su visita.

Todos los propietarios de perros que los tengan en la ciudad de Okinawa (fuera de la base) tienen que registrar a sus perros.

Contacto:

División de Medio Ambiente

Ext..2222

Asistencia en inglés durante las horas de oficina horas de oficina

Name of Facility	Address	TEL
Pet Medical Center EIR	2-2-1 Hiyagon, Okinawa City	098-930-2222
Tama Animal Hospital	1-8 Koja-tsukazan Cho, Okinawa City	098-937-3737
Nagamine Animal Clinic	308-4 Maehara, Uruma City	098-979-0001
Hosana Animal Hospital	(1F) 66-2 Ishikawa-Higashionna, Uruma City	098-964-5837
Friends Animal Hospital	1-11-12 Kitamae, Chatan Town	098-926-2033
Kudo Animal Hospital	587-2 Kaneshiro, Haeburu Town	098-888-3514
Misato Animal Hospital	(2F) 457-1, Esu, Uruma City	098-988-7878
Anesis Pet Clinic	1-50-5 Nodake, Ginowan City	098-896-1711
Rycom Pet Clinic	Aeon Mall Rycom 1F "PETEMO", Kitanakagusuku Village	098-923-1222
Makiminato Pet Clinic	2-49-1 Makiminato, Urasoe City	098-879-1125

Noticias de la Biblioteca de la Ciudad de Okinawa Días cerrados: 6 de diciembre (lunes), 13 (lunes), 20 (lunes), 27 (lunes) y 28 (martes: inspección) - 3 de enero (lunes) por las vacaciones de Año Nuevo. Hasta 20 libros por persona. Dirección: 2-28-1 Chuo, Okinawa City Korinza Mall (1F) TEL: 098-929-4919



¿Desea que le enviemos nuestros boletines por correo electrónico

o que se le envíen por correo? Háganoslo saber.

Correo electrónico: kokusai@city.okinawa.lg.jp

También puede visitarnos, llamarnos o

enviarnos un fax a:

沖縄市役所

Okinawa-shi Yakusho

文化芸能課

Bunka Geino Ka

(B1)

26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa,

Okinawa

Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) <https://www.city.okinawa.lg.jp/english/>



Koza International Plaza

¡Nos trasladamos a un nuevo lugar!

¡Estamos aquí para apoyarte!

1-7-8 Chuo, Ciudad de Okinawa TEL. 080-9850-4667

Lun-Vie :10:00-21:00*/ Sáb:10:00~ 19:00

www.facebook.com/ociakip

Correo electrónico: kip@ryukyumirai.jp





FY2021

Cronograma de colección de residuos

Durante el descanso de fin de año

Saque la basura antes de las 8:00 los días programados.
(Consulte el calendario en la parte posterior).

	Diciembre 2021				Enero 2022			
	28 (Mar)	29 (Mie)	30 (Jue)	31 (Vie)	1 (Sab)	2 (Dom)	3 (Lun)	4 (Mar)
Basura quemable	Cronograma regular	Cronograma regular	Cronograma regular	Cronograma regular	Sin recolección	Sin recolección	Sin recolección	Cronograma regular
Basura no quemable								
Plantas								
Latas/Botellas de vidrio								
Papel/Botellas de plástico								
Desperdicios Tóxicos								
Aplicación de la basura a granel	Cerrado							



Nos gustaría pedir la colaboración de todos los vecinos para clasificar y reducir la basura.



Contacto: División de Medio Ambiente, Ayuntamiento de Okinawa TEL: 098-939-1212 (Ext.2223-2226)

Solicitudes para la eliminación de perros y gatos muertos durante las vacaciones de Año Nuevo

Ubicación dónde lo encontró	Horario	Nota
Si los encuentras (como tu mascota) dentro de tu zona de residencia o en la carretera de la ciudad	8:30 - 17:15	Por favor, prepare la siguiente información para el guardia de seguridad: Su dirección/ Nombre/ Número de teléfono/ El lugar donde se encontró el cuerpo (*Por favor, facilite las marcas del terreno o el nombre del lugar). Contacto:098-939-1212 (Sala de guardia de seguridad, Ayuntamiento de Okinawa)
En la carretera de la prefectura	Domingo-Sábado 24Hrs	Contacto: 098-894-6512 中部土木事務所(Chubu Doboku Jimusho) *Incluyendo aceras y árboles o plantas del interior.
Carretera nacional	Domingo-Sábado 24Hrs	Contacto: 098-943-6203 嘉手納国道出張所(Kadena Kokudo Shucchosyo) *Incluyendo las aceras y el interior de los árboles o plantas.

Horario de recogida de basura domestica

Area	Basura combustible. (EN sus bolsas designadas).	Basura combustible. (EN sus bolsas designadas).	Residuos de jardineria (bolsa transparente)	Toxic Refuse (clear bag)			
				Latas (Bolsas Transparentes)	Botellas (Bolsas Transparentes)	Papel (Atado)	Botellas Plasticas (Bolsas Transparentes)
Ikehara, Noborikawa, Chibana, Matsumoto, Akemichi, Yaeshima, Mihara, 1~6 Misato	LUN JUE	MIE	MIE	VIE			
Goeku, Shiromae-cho, Kamara, Sumiyoshi, Chuo, Uechi	LUN JUE	VIE		MAR			
Moromizato, Yamazato, Yamauchi, Minami-tobaru	LUN JUE	VIE		MAR			
Sonoda, Kubota 2~6 Goya	LUN JUE	VIE		MIE			
Teruya, Murokawa, Nakasone-cho, 1~4 Ageda, 1 Goya	MAR VIE	JUE		MIE			
5 Ageda, 7 Goya, Yogi, Hiyagon, Takahara, 1~4 Awase, 1 Ozato	MAR VIE	MIE		JUE			
5~6 Awase, 2-3 Ozato, Kaiho-cho, Kaiho, Tobaru, Koja, Koja-tsukazan-cho, Higashi, Miyazato, Aza Misato, Misato-nakahara-cho	MAR VIE	JUE		LUN			

Por favor sigue la indicaciones de aqui abajo para los residuos domesticos despues del 4 de Enero de 2022

Para reducir y reciclar los residuos, por favor atar los papeles con **hilo de papel**

Nota: Para utar use solamente hilo de papel. NO use otros hilos.



Papel

Diario/Flyer



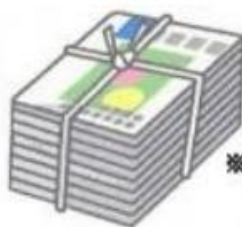
Puedes atar juntos flyers y diarios.

Cartón



Remover de los cartones ganchos y cintas adhesivas.

Libros y Revistas



Envases de bebidas en carton



Enjugar los cartones, abralos y doblelos previo a llevarlos a la basura.

Otros papeles



Como sacar otros tipos de papeles. Separar el film y los plasticos del papel combustible. Poner el papel en un sobre o bolsa de papel y sacarlo afuera